Zeitschrift: Journal suisse d'apiculture
Herausgeber: Société romande d'apiculture
Band: 67 (1970)
Heft: 10

Rubrik: Société romande d'apiculture

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

SOCIÉTÉ ROMANDE D'APICULTURE

AVIS IMPORTANT

L'Office du miel communique que le dernier délai pour le contrôle est fixé au 15 octobre 1970.

VÉTÉRANS SAR 1970

Ils ont été au nombre de 49 pour 40 ans d'activité, et de 132 pour 25 ans.

Voici leurs noms, groupés par sections :

40 ans

Braun Joseph
Paumier Robert
Saunier Jean
Pouchon Georges
Steulet Gustave
Laubscher Arnold
Rittener Eugène
Fillettaz Alfred
Schwab Albert
Fellay Edouard
Bordon Aimé
Delarze Jean
Rayroud Edouard
Rosset François
Veillon Adrien
Mutrux Charles
Savoye Fernand
† Golay Georges
Udry Emile
Bornet Joseph
Maye Paul
Udry Camille Mme
Delèze Samuel
Bornet Alexis Mme
Beyeler Rodolphe
Grosclaude Georges
Maffli Paul
Bourquard Joseph
Fähndrich Alphonse
Chèvre Joseph
Kury Joseph
Schaller Arthur
Steiner René
Scheurer Arnold
Fischer Fritz
Dubois John
Calame Jean
Aegerter Samuel
Annen Emile
Giauque Paul
Famille Fasel
Haefliger Edouard
Pensionnat Bertigny
Jacquet Fernand
Bapst Marius
Herrmann Joseph
Müller Fritz
Ramelet Eugène
Vial Lucien

25 ans

Neiger Germain
Sprunger Werner
Koegler Maurice
Nicoulin Joseph
Riat Achille
Chavanne Jules
Chappuis Eugène
Montagnon Robert
Monod Alice
Bieri Germaine
Meystre Armand
Pointet Henri
Anderegg Otto
Crausaz Edmond
Elwert Léonard
Girardet Mme
Guignard M.-L. Mlle
Wolf Oscar

Theubet Georges
Dula Roger
Stoquet Paul
Sprunger Jacob
Amstutz Daniel
Vallat Victor
Maillat Jean
Berruex Charles
Béati Louis
Bernard Lucien
Bourgeois Pierre-D.
Badan Henri
Bochatay Marius
Chapalay Vincent
Cherix Rodolphe
Clerc Gaston
Dekombis Joseph
Desplands Henriette
Dubois Robert
Genet Louis
Kohli Marius
Rochat-Péclard H.
Rapaz Julien
Thomas Robert
Warpelin Julien
Genet Marcel
Baehler Hermann
Schlunegger Louis
Maye Simon
Bérard Georges
Gillioz Louis
Papilloud Emile
Dayer Camille
Sauthier Emile
Remondeulaz Paul
Gilliard Paul
Brand Louis
Cachin André
Morel Louis
Cosandier Edouard
Favre Jämes
Bertholet Edmond
Barrillier Maurice
Mouquin Maurice
Gleyre Maurice
Walther Gottfried
Gobbo Jean-Pierre
Amstutz Abaham
Chédel Alfred
Bühler Charles
Girardin Henri
Hess Jean
Bantle-Schutz E.
Deleiderrier Fernand
Forestier Victor
Muller A.-R.
Moret Charles
Auderset Paul
Dévaud Alfred
Pittet Pierre
Laurent André
Métraux Willy
Fragnière Alice
Litzisdorf Albert
Sudan Raoul
Cotting Aloïs
Morand Louis
Modoux Hélène
Mâgerli Georges
Dozières S.-A.
Membrez Henri
Chèvre Auguste
Aubry Joseph
Vuagniaux J.-P.
Correvon Herbert
Grandjean Aimé
Michel Pierre
Gay René
Bridy Alfred Mme
Hubert Louis
Perret Charles
Crettenand François
Bertuchoz Célien
Jordon Marcel
Descaillet Marcel
Gay-Balmat Ulrich
Uldry Louis
Grieder Alfred
Christen Rudolf
Blatter Ernest
Monneyron Ch. Mme
Sahy Louis Mme
Jaggi Edouard
Dupuis Eugène
Savary Armand
Verly Adrien
Berger Robert
Zbinden Ernest
Rapin-Perrin Jules
Bonny Marcel
Jaquiéry André Mme
Saugy Isaac
Bornet Georges
Zosso Bernard
Monney Louis
Berset Ernest
Bernard Georges
Bieler Joseph
Kallmann Charles
Presset Robert
Rey Camille
Vaucher Paul
Mesot Pacifique
Maillard Jules

VÉTÉRANS 1971

Les conditions restent inchangées, soit 40 ans ou 25 ans d'activité effective, les interruptions éventuelles devant être compensées. Dates d'entrée : avant et y compris 1931, avant et y compris 1946.

Les inscriptions personnelles ne sont pas admises. Elles doivent

être faites par le comité de section **pour le 31 décembre au plus tard.** Chaque année, le soussigné doit déplorer un certain nombre d'inscriptions erronées, soit dates d'entrée ne correspondant pas au fichier central, soit intéressés ayant déjà touché leur récompense. Ces erreurs provoquent un retard dans la commande des objets et ne devraient plus se répéter. Allons, Messieurs, un peu de sérieux, ce dont nous vous remercions par avance.

Le préposé : Ed Bassin.

LA FÊTE DE LA ROMANDE DU 5 SEPTEMBRE

Une nouvelle fois, le service météorologique s'était trompé en nous annonçant pour le 5 septembre : beau et chaud.

Le soleil n'était pas au rendez-vous et la pluie non plus, mais la température agréable a permis à la fête de se dérouler dans de bonnes conditions. Au débarcadère de Bienne, on retrouve la foule des apiculteurs des grands jours.

Le « Romandie » tout fringant, bien chargé, avant de gagner le canal Nidau - Büren, fait un petit tour sur le lac pour l'agrément des 150 passagers. Puis, c'est la descente très agréable au fil de l'eau jusqu'à Soleure entre deux rives de verdure, de fleurs, de fermes, de maisons, de chalets. Descente reposante qui permit aussi de voir, pour la première fois, à de nombreux collègues, le fonctionnement d'une écluse.

Au cours du dîner servi à l'Hôtel du Faucon, à Soleure, le président de la Fédération jurassienne, M. Georges Huguenin, souhaite une cordiale bienvenue à ses hôtes d'un jour et dit sa satisfaction de voir qu'une nombreuse assistance a répondu à l'appel du comité d'organisation. Il salue la présence de MM. Bovey, président de la SAR, Schneider, du Liebefeld, Luterbacher, de la VDSB, Zimmermann, ancien membre du comité central.

Il est toujours réconfortant pour ceux qui sont à la brèche, de voir l'effort couronné de succès.

Le président de la SAR, M. R. Bovey, exprime lui aussi sa satisfaction de se trouver en si bonne et joyeuse compagnie et adresse ses remerciements à la fédération organisatrice.

Le sympathique représentant de la Société des amis des abeilles, société sœur alémanique, M. Luterbacher, eut également d'agréables propos pour les apiculteurs de la SAR et transmit les salutations du comité de la VDSB en excusant aussi l'absence du président, le conseiller aux Etats, M. Wipfli.

Le dîner fut agrémenté par un quatuor composé d'un violoncelliste, de deux accordéonistes et d'un trompettiste qui a su par son programme varié, créer une ambiance très gaie et sympathique.

Le programme de la journée prévoyait la montée au Weissenstein par télésiège. Le train Soleure - Moutier débarque toute la cohorte à Oberdorf, puis c'est la montée au-dessus des sapins, des rochers, des pâturages pour atteindre le point culminant du Weissenstein, à 1287 mètres d'altitude.

Il faisait bien un tantinet frisquet là-haut, mais le soleil, dans l'une de ses brèves apparitions, en déchirant la brume, a permis à l'écran de s'ouvrir et d'offrir quelques instants durant une vue magnifique sur la région soleuroise et le Seeland.

Une chaude atmosphère règnait au restaurant, mais la halte avait une limite et bien à regret il fallut redescendre.

Sur la place de la gare, à Oberdorf, comme du reste à Soleure également, le sympathique et virtuose accordéoniste de Lamboing réjouit jusqu'au départ les apiculteurs par ses romances et morceaux divers exécutés à la perfection.

C'est ainsi qu'une note gaie et agréable n'a cessé de se manifester durant toute la journée pour le plaisir des membres de la Romande et de leurs familles. Ils gardent un excellent souvenir de cette fête et remercient sincèrement les organisateurs.

On entend parfois des avis opposés à l'organisation des fêtes de la Romande. Pour certains, ces fêtes ne revêtent plus la même valeur que précédemment, notre manière de vivre ayant fortement évolué par suite de la motorisation intervenue. On est blasé. Il n'y aurait plus rien à découvrir dans le pays puisque les autos nous ont conduit un peu partout.

Indépendamment des lieux connus, il y a une chose qui demande à être maintenue et renforcée, c'est l'amitié. La vie actuelle qui nous est imposée est fiévreuse, trépidante, fatigante un peu pour chacun d'entre nous. Il faut à cette vie un relais pour se reposer, se détendre, pour oublier aussi quelques heures durant les préoccupations journalières.

La journée du 5 septembre a certainement été cette journée bénéfique qui a permis à de nombreux apiculteurs de serrer des mains amies, de reprendre et de créer des contacts, de constater que si les circonstances paraissent modifier le passé, l'amitié, ce réconfort de nos vies, subsiste. Les apiculteurs romands ont aussi besoin de contacts amicaux et les fêtes de la Romande sont une excellente occasion de les maintenir.

G. Matthey.

Maladies des abeilles en août 1970

Acariose

Canton/district	Localité	Cas
Fribourg		
Singine	Düdingen/Guin	1

Loque américaine

Canton/district	Localité	Cas
Bâle-Campagne		
Arlesheim	Oberwil	1
Liestal	Füllinsdorf	1
Berne		
Berthoud	Freudigen/Oberburg	1
	Wynigen	1
VA Interlaken	Unterseen	1
Moutier	Châtelat	1
La Neuveville	Les Prés de Macolin, Comm. Lamboing	1
VA	La Neuveville	1
Porrentruy	Bonfol	1
VA	Court/Montvoie	1
Grisons		
VA Albula	Alvaneu	-
	Burvagn b/Conters	1
	Salouf	2
Inn	Tarasp	1
Moësa	Grono	2
	Mesocco	2
Lucerne		
VA Hochdorf	Rothenburg	1
VA Sursee	Büron	1
VA Willisau	Dagmersellen	1
Obwald		
—	im Sand, Gem. Kerns	1
Tessin		
Bellinzone	St. Antonino	1
	Sementina	1
Leventina	Faido	1
Riviera	Iragna	1
Valais		
Conthey	Magnot-Vétroz	1
Hérens	Vernamiège	1
Monthey	Choex s/Monthey	1
Viège	Saas Balen	1
	Saas Grund	1
Zurich		
Bülach	Embrach	2
Dielsdorf	Otelfingen	1
Uster	Maur am Greifensee	1
Winterthour	Hünikon	1
VA	Neftenbach	1
Fribourg		
Broye	Gletterens	2
VA	Léchelles	3
VA	Vallon	1
Sarine	Autafond	1
	Villarsel-le-Gibloux	1
Singine	Düdingen	1
VA	Alterswil	1
VA Glâne	Berlens	1
VA	Billens	1
VA	Les Glânes	1
VA Lac	Chandossel	1
Veveyse	Bossonnens	2
Vaud		
Aigle	Leysin-Village	1
Echallens	Echallens	1
Zoug		
—	Unterhünenberg	1

Loque européenne

Berne		
Porrentruy	Boncourt	1
Grisons		
Vorderrhein	Mompé/Tavetsch	1
	Segnes/Disentis	1
Schwytz		
Höfe	Buchberg/Pfäffikon	1
Valais		
Viège	Saas Grund	1

Section apicole de Liebefeld.

† LOUIS GASSMANN

C'est avec surprise et émotion que nous avons appris au début d'août, le décès subit de Louis Gassmann, instituteur retraité à Courrendlin.

Rien ne laissait prévoir en effet, une fin aussi rapide de notre ami. On s'endort le soir et on ne se réveille pas le matin. Disparition brutale, sensible pour la famille plus spécialement, pour les amis, les nombreux collègues dans la grande diversité des multiples occupations du défunt.

Louis Gassmann a siégé au comité central de la Romande, de 1950 à 1963. Il fut successivement chargé du service des annonces du journal, des assurances ainsi que de la rubrique « Conseils aux

débutants ». Par son dynamisme, sa manière claire et nette de résoudre les différents problèmes, il fut à la hauteur de sa tâche et apprécié de ses collègues de travail. Il était l'ami, le collaborateur sur lequel on pouvait compter.

Durant 18 ans, il présida la section d'apiculture du «Jura Nord». Chasseur passionné, il fut longtemps à la tête de la société des chasseurs du district. Il présida aussi la commission des examens de chasse pour le Jura. Inspecteur des œuvres sociales, membre de nombreuses commissions communales, chef local de la protection civile, président de la société de développement, Louis Gassmann était un sportif accompli et il fit partie de l'équipe nationale de hockey sur glace.

A l'âge de 69 ans, après quelques années d'une retraite bien utilisée, Louis Gassmann, en pleine forme, nous a quittés. Nous gardons de cet ami trop tôt disparu, un excellent souvenir et réitérons au nom du comité central de la Romande notre vive sympathie à Madame Gassmann et à ses trois enfants.

G. Matthey.

DISTINCTION

La presse apicole française nous annonce que *M. Alin Caillas,* à Giens (Var), a été promu, par les autorités, *commandeur du Mérite agricole.*

Les apiculteurs de la Suisse romande plus spécialement, se réjouissent de cette nouvelle distinction remise à M. Caillas qui s'ajoute à de nombreuses autres déjà décernées.

Ingénieur agricole, M. Caillas a consacré plus de 60 années à la recherche et à la diffusion de l'apiculture et des produits de la ruche.

Ses livres et brochures sont toujours très appréciés à leur valeur et des traductions en anglais, allemand, espagnol, italien, tchécoslovaque sont intervenues. Malgré son âge avancé, M. Caillas reste un grand travailleur. Ses nombreuses décorations en font un grand Français ayant courageusement servi son pays.

Que M. Caillas veuille bien recevoir par ces quelques lignes les félicitations des apiculteurs de la Suisse accompagnées de leurs meilleurs vœux de santé.

La rédaction.

LE COMPTOIR SUISSE DE LAUSANNE DE 1970

Les fastes du cinquantenaire du Comptoir de 1969 ont eu pour effet de stimuler l'ardeur des participants à celui de 1970. On s'est trouvé en effet dans un Comptoir toujours amélioré, toujours plus beau. L'avancement technique et économique dans de nombreux

domaines est très apparent et l'on peut se réjouir de ce progrès en marche que rien ne peut arrêter. Souhaitons que toutes ces créations, toutes ces innovations, tous ces différents changements opérés dans tous les secteurs de la vie économique apportent à chacun le contentement dans la profession, la santé et la joie de vivre.

L'agriculture a, comme toujours, occupé une grande place à Beaulieu. La cour d'honneur des produits agricoles plus magnifique que jamais, a fait l'admiration de tous les visiteurs. Les plus beaux fruits, les plus belles fleurs, les plus beaux légumes du pays présentés avec un goût tout particulier étaient tout à l'honneur des travailleurs de la terre. Que dire des floralies romandes si ce n'étaient que des merveilles. Et dans cette cour d'honneur des produits de l'agriculture, une place avait été réservée à notre miel, pour la satisfaction générale de tous les apiculteurs. L'endroit réservé était bien choisi et bocaux et boîtes avaient belle allure.

Aux halles rurales, les plus beaux spécimens d'animaux, les poules, les lapins, les chiens, les bovins, les chevaux, les poneys (pour la première fois à Lausanne), les porcs, les chèvres et les moutons ont tour à tour fait l'admiration des visiteurs.

Dans le machinisme agricole, on trouvait une participation étrangère, certains engins de culture ne pouvant être obtenus en Suisse.

L'industrie et l'artisanat sont en constante évolution.

Les participations officielles étrangères, cette année le Ghana et le Chili, ont participé à la foire en qualité d'hôtes d'honneur. Ces pavillons étrangers éveillent toujours la curiosité du public. Deux pays bien éloignés du nôtre, pas très grands, jouant un rôle important dans l'économie internationale : le Ghana, considéré comme étant le principal producteur mondial de cacao, et le Chili, le premier fournisseur mondial du cuivre.

Le pavillon du Ghana était attractif, c'est un des pays les plus évolués de l'Afrique noire. Ses ethnies sont nombreuses, mais tout est mis en œuvre pour l'harmonisation des activités du pays.

Les Portugais furent attirés par l'or principalement en 1482, puis Danois et Hollandais se ruèrent à leur tour au cours des siècles sur les richesses de ce pays. En 1872, les Anglais ont le champ libre. En 1957, c'est l'indépendance du pays qui change son nom de Côte-d'Or en celui de Ghana.

Pays en plein développement grâce à l'installation d'une gigantesque centrale hydraulique de la Volta, fournissant la force indispensable au développement de l'industrie. En cinq ans, par exemple, la ville de Téma, très industrialisée, a passé de 5000 habitants à 50 000 habitants. Le service social de ce pays est en plein développement.

Le pavillon du Chili. Bande de terre étroite et longue (176 km. de large en moyenne sur 4270 km. de longueur), au sud-ouest de l'Amérique du Sud, ce pays possède tous les climats du monde. Le nord est aride et désertique, la zone centrale est tempérée et assez humide, donc fertile, et la zone australe est froide et pluvieuse. Les divers climats déterminent la production du pays. L'industrie et l'artisanat sont bien développés. Le tissage, la céramique, la sculpture sur bois, le tressage de la paille, l'orfèvrerie étaient représentés au pavillon, de même que les vins et liqueurs produits généreusement par certaines contrées du pays.

Le pavillon de l'Unicef. La défection de l'Algérie a permis à la direction du Comptoir d'inviter l'Unicef en qualité d'hôte officiel. Donner l'occasion de faire connaissance avec l'une des misères les plus marquantes de notre temps, celle de l'enfant, tel est le sens de cette participation à Lausanne. **La tragédie d'aujourd'hui :** si 250 millions d'enfants du monde sont élevés dans de bonnes conditions, 900 millions, par contre, ne le sont pas. La moitié de ces 900 millions ne reçoit aucune éducation. Deux enfants sur dix terminent leurs études primaires et presque tous travaillent dès l'âge de 12 ans.

La faim, l'épuisement, les maladies, le manque d'hygiène et de soins font de considérables ravages.

La tâche de l'Unicef au sein de l'ONU est grande et belle. Puisse-t-elle être encouragée et bien soutenue par tous les pays développés puisque le monde de demain sera construit par les enfants d'aujourd'hui ?

Participation officielle cantonale : Soleure en passant. Heureuse initiative que celle d'établir des contacts officiels intercantonaux en permettant aux différentes parties du pays d'être présentes à Beaulieu. Après Thurgovie en 1968 et Zurich en 1969, ce fut le tour à Soleure en 1970. Le tracé des frontières soleuroises est très fantaisiste et l'ensemble du territoire pourrait représenter par exemple une grenouille prête à faire un bond ! Soleure a un grand passé attaché à la culture française. Aujourd'hui, c'est un canton florissant et très industrialisé et sa situation au pied du Jura lui assurera encore un heureux développement.

Une présentation audio-visuelle de 15 minutes environ permettait aux visiteurs de voir les activités diverses du canton.

Ce bref aperçu du Comptoir qui vient de fermer ses portes serait incomplet si nous ne faisions allusion aux admirables jardins de l'enceinte de Beaulieu, créé par les horticulteurs lausannois et les services des parcs de la ville. Véritable oasis de beauté et de fraîcheur appréciée plus spécialement des visiteurs aux jambes fatiguées.

La rédaction.